



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2010 Auktoriserejuvvon jorgaleaddji dutkkus

Kielet ja käännössuunta/ Gielat ja jorgalanhálti
Suomesta pohjoissaameen/ Suomagielas davvisámegillii

Aihepiiri/ Fáddáviidodat
Talouselämä/ Ekonomiija

Viestintätehtävä / Gulahallanbargobihtá
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös /
Ráhkát lágalaččat dohkálaš jorgalusa áššegirjjis, mii lea čuovusin

Lähde/Gáldu: Ote erään kunnan tilinpäätöksestä. / Válddus muhtun gieldda
ruhtadoalloloahpaheamis.

Huom! Taulukkoja ei käännetä.
Fuom! Tabeallat eai jorgaluvvo.

Käännöksen käyttötarkoitus / Jorgalusa geavahanulbmil
Käännös laaditaan saamen kieltä käyttävän kunnan kokousasiakirjojen liitteeksi
asiassa, jossa käsitellään erään projektin yhteistyökuntien valintaa.
Jorgalus ráhkaduvvo sámegiela geavahea ddji gieldda čoahkkináššebápiriid
čuovusin áššis, mas gieđahallet ovttá prošeavtta ovttasbargogielddaid válljema.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta!
Fuom! Jorgalussii ii čállojuvvo jorgaleaddji sihkarvuohtaduodáštus!

Rahoituslaskelman tunnusluvut							
	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003
Investointien tulorahoitus %	91,3 %	54,5%	-30,2%	27,6%	85,4%	154,0%	157,7%
Pääomamenojen tulorahoitus %	54,8 %	19,1%	-14,9%	15,3%	36,0%	62,0%	51,1%
Lainanhoitokate	1,30	0,42	-0,10	0,45	0,68	1,04	0,79
Kassavarat 31.12. milj. e	3,507	3,270	2,021	2,018	3,186	4,795	5,794
Kassan riittävyys, pv	19	18	11	11	20	32	38
Tunnuslukujen laskentakaavat litteenä							

Taseen tunnusluvut							
	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003
Omavaraisuus-%	38,7 %	35,2%	37,2%	45,1%	48,1%	48,2%	44,6%
Suhteellinen velkaantuneisuus-%	43,9 %	42,0%	42,9%	38,2%	39,1%	41,0%	46,9%
Kertynyt yli-alijäämä milj. e	-0,341	-3,606	-2,914	0,303	2,048	2,601	0,796
Kertynyt yli-alijäämä e/asukas	-28	-293	-235	24	162	205	62
Lainakanta 31.12. milj. e	20,594	19,115	18,732	15,868	15,158	15,584	18,072
Lainakanta 31.12. e/asukas	1 684	1 552	1 510	1 262	1 201	1 228	1 414
Lainasaamiset milj. e	0,192	0,079	0,814	0,571	1,030	0,212	0,255
Asukasluku	12 228	12 318	12 405	12 578	12 618	12 692	12 782
Tunnuslukujen laskentakaavat litteenä							

Vuosikate oli 4,52 milj. euroa ylittäen selkeästi poistojen määrän (2,10 milj. euroa). Vuosikate täyttää kriteerin "tasapainossa oleva talous". Neljänä edellisvuonna vuosikate ei ole riittänyt kattamaan poistojen määrää ja se on osoittanut "heikkenevää taloutta".

Investointien tulorahoitusprosentti kasvoi edellisvuodesta. Tunnusluku kertoo vuosikatteen ja investointien omahankintamenon suhteen; ollessaan yli sadan käytetään investointeihin vähemmän kuin vuosikate. Pääomamenojen tulorahoitusprosentti kasvoi edellisvuodesta. Tunnusluku kertoo vuosikatteen riittävydestä investointeihin ja lainojen lyhennyksiin. Tunnusluku on parantunut edellisvuosista, joten alle puolet investoinneista ja lainojen lyhennyksistä rahoitettiin lainanotolla. Lainanhoitokate oli yli 1:n, joka osoittaa, että vieraan pääoman hoitoon ei jouduttu ottamaan lisää lainaa, realisoimaan omaisuutta tai vähentämään rahavaroja kuten aikaisempina vuosina. Kassavarojen määrä vuoden lopussa oli n. 3,50 milj. euroa, joka on hieman edellisvuotta enemmän. Maksuvalmius vaihteli vuoden aikana voimakkaasti, mutta oli koko vuoden ajan riittävä: vuoden lopussa 19 päivää. Lyhytaikaista lainaa ei vuoden lopussa ollut.

Omavaraisuusaste parani 3,5 % -yksikköä edellisvuodesta. Tunnusluku on edelleen selvästi maan keskiarvon alapuolella. Tunnusluvun heikkous johtuu peruspääoman suhteellisen alhaisesta tasosta sekä suuresta lainamäärästä. Suhteellinen velkaantuneisuusprosentti osoittaa kuinka paljon kaupungin käyttötuloista (toimintatulot, verotulot ja valtionosuudet) tarvittaisiin vieraan pääoman takaisinmaksuun. Tunnusluku on hieman edellisvuotta heikompi ja on edelleen selvästi maan keskiarvoa huonompi. Kertynyt alijäämä 0,34 milj. euroa, asukasta kohti laskettuna 28 euroa, on pieni ja hallittavissa. Alijäämän olemassaolo edellyttää edelleen jatkossa ylijäämäisiä tilinpäätöksiä. Lainakanta kasvoi 1,5 milj. euroa, asukasta kohti laskettuna 132 euroa 1.684 euroon per asukas ollen valtakunnan tason alapuolella (1.875 e/as.).